

ARASAAC WEBSITE TRANSLATOR MANUAL

1. REGISTER

In order to translate in ARASAAC it is necessary to have a user in our platform. We enter <https://beta.arasaac.org/register> and register with our Google account (or Facebook) by clicking on the button **SIGN IN WITH GOOGLE**.

If you already had a translator account created you can skip this step and go to number 2.



Illustration of a person with a green 'A' on their shirt.

SIGN IN WITH FACEBOOK

SIGN IN WITH GOOGLE

or

SIGN UP

By clicking on Sign up, you agree to Arasaac's use conditions and privacy policy

ALREADY AN ARASAAC USER?

We can also register using another email account by clicking on **SIGN UP** (CREATE ACCOUNT).

Illustration of a person with a green 'A' on their shirt.

SIGN IN WITH FACEBOOK

SIGN IN WITH GOOGLE

or

SIGN UP

By clicking on Sign up, you agree to Arasaac's use conditions and privacy policy

ALREADY AN ARASAAC USER?

SIGN IN WITH FACEBOOK

SIGN IN WITH GOOGLE

or

Name

Translator name

Email

translator@email.com

Password

Company (optional)

Website (optional)

SIGN UP

ALREADY AN ARASAAC USER?

In this case you will receive an email to activate the account.

2. SEND US AN EMAIL

Send us an email to arasaac@gmail.com indicating us your name and surname, the email with which you have registered and what language you are going to translate in order we can give you translator permissions for this language

If you already have a translator account in ARASAAC, just write to us to indicate that you are going to start translating the ARASAAC website. We will send you two links with invitations to translate our website and our administration panel through a web tool called Crowdin. The links will be similar to the following:

<https://translate.arasaac.org/project/arasaac/invite?d=o6853645o6h58383t693l4f3d303>

<https://translate.admin.arasaac.org/project/arasaac-management/invite?d=o6853645o6h58383t693l4f3>

3. JOIN CROWDIN

Click on the Crowdin invitation links we have provided. You must create a user on that platform or login using a social network to start translating.

The screenshot shows the Crowdin interface for the 'Arasaac admin' translation project. At the top, there's a navigation bar with 'Start Own Project', 'Explore', a search bar, and a 'Log in' button. Below this, the user 'juanda (juanda99)' is logged in. The main heading is 'Arasaac admin'. A yellow welcome banner states: 'Welcome to Arasaac admin translations! You were invited as a translator to the Arasaac admin translation project for French language. Sign up for free or log in and you join the project automatically.' It includes 'Sign up' and 'Log in' buttons. Below the banner is a navigation bar with 'Home', 'Activity', and 'Discussions'. The 'Translations' section displays a grid of language cards with their respective flags and progress bars. The languages shown are French (9% / 0%), Spanish (98% / 7%), Afrikaans (0% / 0%), Arabic (0% / 0%), Basque (0% / 0%), Bulgarian (0% / 0%), Catalan (0% / 0%), Chinese Simplified (0% / 0%), Croatian (0% / 0%), and Dutch (0% / 0%). On the right, there's a sidebar with a user avatar, a 'Description' section stating 'Administration panel for arasaac.org', and a 'Share Project' section with social media icons for Facebook, Twitter, and LinkedIn.


Language	Progress
★ French	9% / 0%
★ Spanish	98% / 7%
Afrikaans	0% / 0%
Arabic	0% / 0%
Basque	0% / 0%
Bulgarian	0% / 0%
Catalan	0% / 0%
Chinese Simplified	0% / 0%
Croatian	0% / 0%
Dutch	0% / 0%

4. ACCESS AS A TRANSLATOR FROM OUR ADMINISTRATION PANEL

Login to <https://admin.arasaac.org/> with your new account (or using social login).

ARASAAC Sign in

Pictograms News Users All mail Trash Spam



[SIGN IN WITH FACEBOOK](#)

[SIGN IN WITH GOOGLE](#)

or

User *

Password *

[SUBMIT](#)

[Forgot password?](#)

5. WEB SELECCIÓN TO TRANSLATE

On the home screen once logged in, we can see the status of our translations and choose the project we want to translate.

ARASAAC Management

Pictograms News Users All mail Trash Spam

[VALIDATE PICTOGRAMS](#) [TRANSLATE ARASAAC WEBSITE](#) [TRANSLATE ADMIN WEBSITE](#)

Translation status

Spanish

Statistics are updated every hour. Last update: 1/24/2020 7:22 PM

Web: 100.00% (448 of 448)


Administration web: 99.46% (549 of 552)






Pictograms: 0.12% (13 of 10557)



Pictograms may already be translated but not validated

[Documentation for translators](#)

6. LANGUAGE SELECTION TO TRANSLATE

 Start Own Project Explore

Search Projects     





















juanda (juanda99)  


Arasaac

Home Activity Reports Discussions Tasks

Search languages

Translations:


 ★ English 19% • 0%	 Arabic 43% • 0%	 Basque 0% • 0%	 Bulgarian 0% • 0%	 Catalan 42% • 0%
 Chinese Simplified 42% • 0%	 Chinese Traditional 19% • 0%	 Croatian 0% • 0%	 Czech 19% • 0%	 Danish 19% • 0%
 Dutch 19% • 0%	 Finnish 19% • 0%	 French 43% • 0%	 Galician 0% • 0%	 German 42% • 0%
 Icelandic 0% • 0%	 Indonesian 0% • 0%	 Italian 0% • 0%	 Japanese 0% • 0%	 Korean 0% • 0%




Details

Source language: English
Project members: 4
Words to translate: 1603
Created: 3 years ago
Last activity: 22 hours ago


Managers






 juanda (juanda99)
[OWNER](#) [Contact](#)

 ARASAAC Portal Aragonés de Sistemas Au...
[Contact](#)

7. SELECTION OF DATA TO TRANSLATE

Click on the file that has the sources to be translated (**en.json**) or simply click on **Translate All**


 Start Own Project Explore


Search Projects     


Arasaac


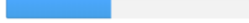

French translation

Filter Files

▼ master 

▼ app 

▼ translations 

 en.json  43% 

Translate All

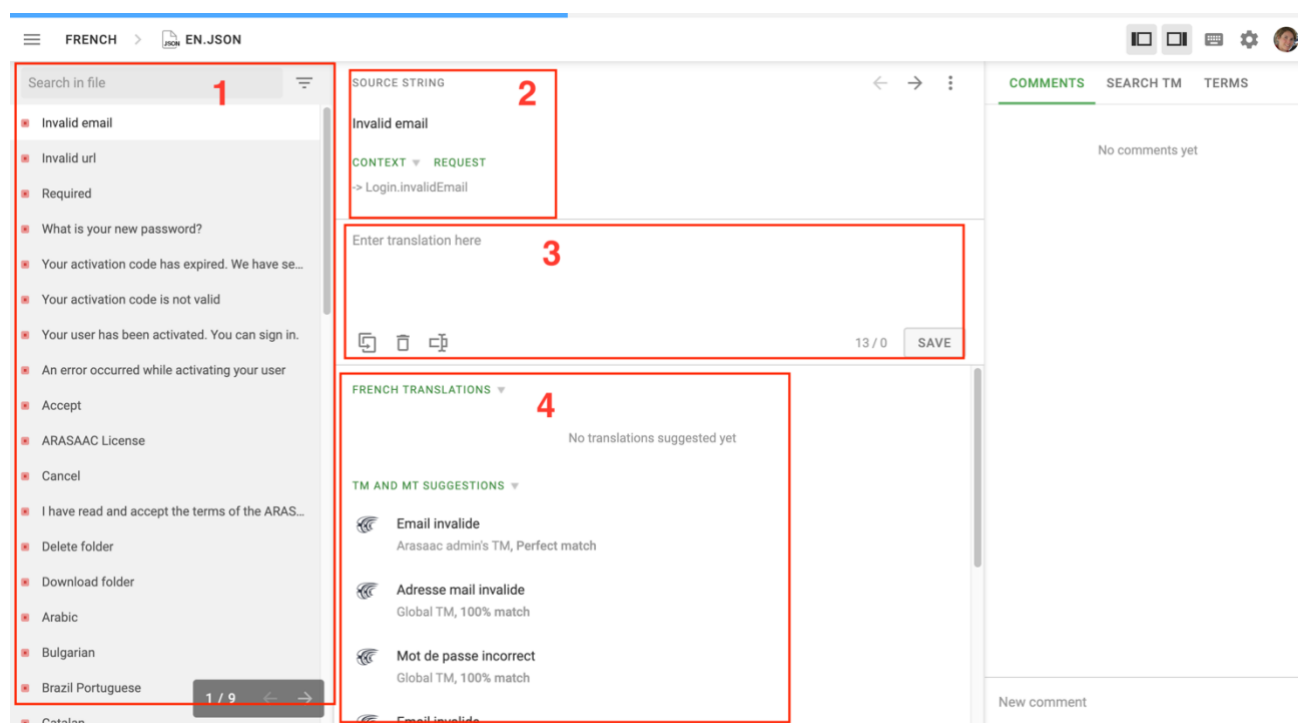
8. TRANSLATIONS

In section 1 (left column) we choose the string we want to translate. We can filter by clicking on the icon.

In section 2 (center column, top), we see the original string that we have selected to translate.

In section 3 we write the translation.

Section 4 offers suggestions for translation, if we click on one, it will write it automatically in section 3.



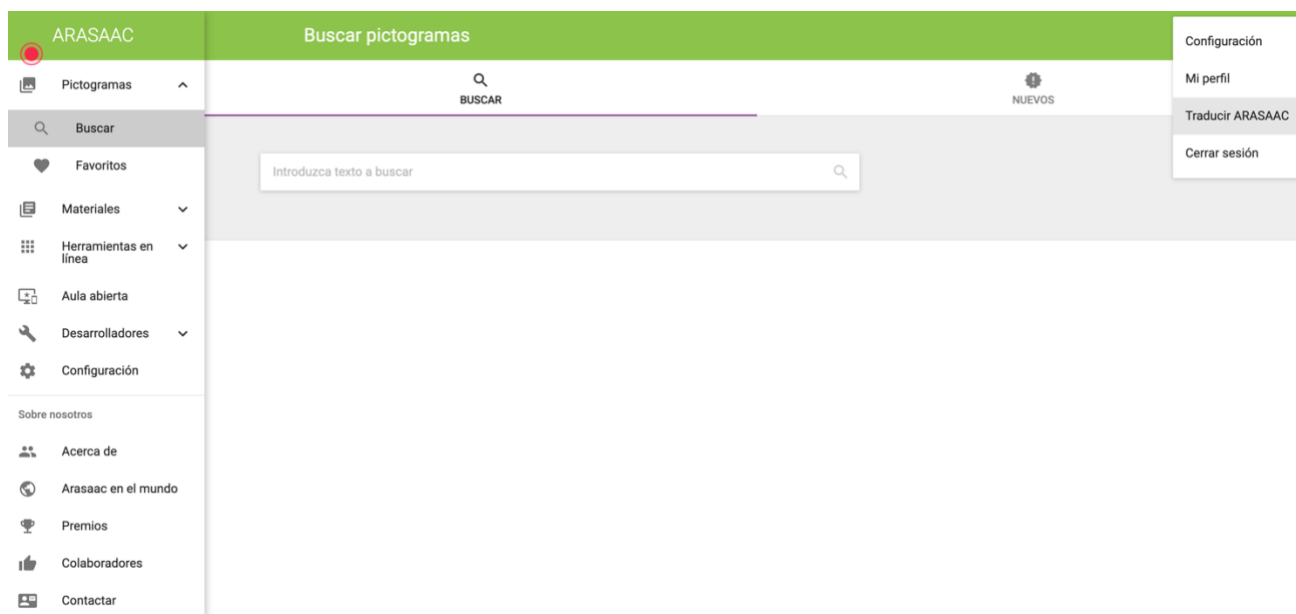
9. INTEGRATE TRANSLATIONS

Send us an email to arasaac@gmail.com indicating that you want to integrate the translations you have made so that they can be visible.

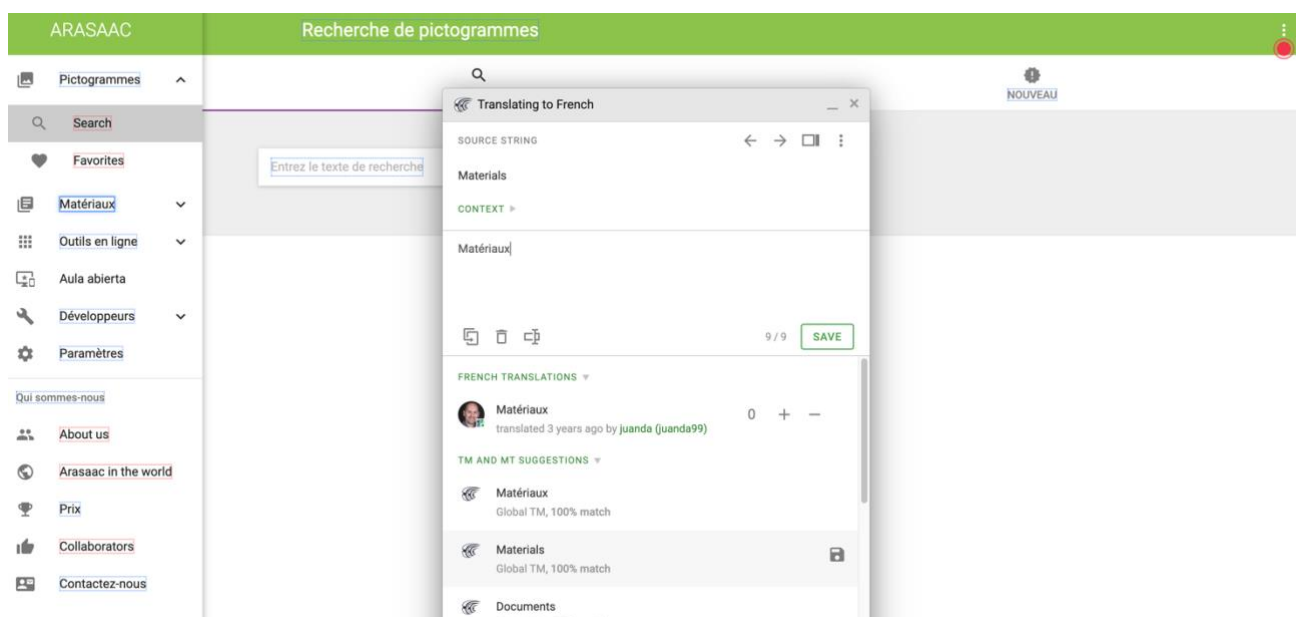
10. TRANSLATION REVIEW

When we have confirmed that the translations are already integrated in the web you can browse the application to check if all the translations are correct. If any are missing or you want to make modifications, you can make them directly from the website (it is not valid for the administration website, in which case you must return to step 8).

Press on the user menu the option *Translate ARASAAC*



A box will be drawn on each element susceptible to translation. By clicking on an icon that appears above them, a specific translation window will open for that element.



11. INTEGRATE TRANSLATIONS

If you have made changes, send us another email to arasaac@gmail.com indicating that you want to integrate the translations you have made so that they can be visible.